

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **86 (1968)**

Heft 46

PDF erstellt am: **24.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Samstag den 24. Februar 1968  
Berne, samedi 24 février 1968

401

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

86. Jahrgang  
86<sup>e</sup> année

N° 46

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 20 00 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ [031] 61 26 40) - Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.-, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) - Annoncenregie: Publicitas AG - Insertionstarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.  
Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ☎ (031) 61 20 00 (Office fédéral du registre du commerce ☎ [031] 61 26 40) - En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) - Régie des annonces: Publicitas S.A. - Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace

#### Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.

Handelsregister (Stiftungen). - Registre du commerce (fondations). - Registro di commercio (fondazioni).

Helmut Schmid A.G., Glatbrugg (Opfikon).

Bilanzen. - Bilans. - Bilanci.

##### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Verfügung der Eidgenössischen Bankkommission betreffend die in der Schweiz tätigen ausländischen Banken. - Ordonnance de la Commission fédérale des banques concernant les banques étrangères qui exercent une activité en Suisse.

Postcheckverkehr, Beiritte. - Service des chèques postaux, adhésions.

Auslands-Postüberweisungsdiens. - Service international des virements postaux.

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

#### Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Dienstag, 17 Uhr, bzw. Freitag 9 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Berne, à 17 heures le mardi et à 9 heures le vendredi, au plus tard.

#### Konkureröffnungen

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)  
Die Gläubiger der Gesamtschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gesamtschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gesamtschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverschreibungen, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gesamtschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle. Wer Sachen eines Gesamtschuldners in Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie nachteilig für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gesamtschuldners weiterpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gesamtschuldners sowie Gewährspflichtige beizuwohnen.

#### Ouvertures de faillites

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrêtée, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexécutable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Dichiarazioni di fallimento

(L.E.F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L.E.F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto cominatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto cominatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codébiteurs, cautions et altri garants del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

#### Kt. Zürich - Konkursamt, 8172 Niederglatt (251<sup>1</sup>)

Gemeinschuldner: Nachlass des am 29. März 1967 verstorbenen Peter Robert, geb. 1928, von Hemishofen (Schaffhausen), wohnhaft gewesen in Oberglatt, in der Pünt 1, gewesener Inhaber eines Textilgeschäftes in Dübendorf, Oskar Biderstrasse 23.  
Datum der Konkursöffnung: 18. Januar 1968.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 27. Februar 1968.

#### Kt. Zürich - Konkursamt, 8952 Schlieren (168<sup>1</sup>)

Gemeinschuldnerin: Gimmi Fleisch und Wurst AG., Handel mit Fleisch und Vieh sowie Fabrikation von und Handel mit Wurstwaren usw., mit Sitz in 8953 Dietikon, Oberdorfstrasse 51.  
Eigentümerin des folgenden Grundstückes: Grundbuchblatt Dietikon Nr. 281, Kat.-Nr. 5322: Ein Wohn- und Geschäftshaus sowie ein Metzgereigebäude an der Oberdorfstrasse 51, 8953 Dietikon, mit acht Aren 48 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Hofraum.  
Datum der Konkursöffnung: 5. Dezember 1967.  
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 6. Februar 1968, 14.30 Uhr, im Restaurant «zur Metzgerstube», Oberdorfstrasse 51, 8953 Dietikon.  
Eingabefrist: bis 27. Februar 1968.

#### Kt. Zürich - Konkursamt, 8952 Schlieren (384<sup>2</sup>)

Gemeinschuldnerinnen:  
1. Ria Wäsche AG., Herstellung und Vertrieb von Damenwäsche;  
2. Aktiengesellschaft für Textilhandel, Betrieb von Detailgeschäften der Textilbranche, Handel und Fabrikation von Textilwaren, beide Gesellschaften mit Sitz in 8953 Dietikon (Zürich), Vogelstrasse 46.  
Datum der Konkursöffnung: 11. Dezember 1967.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 15. März 1968.

#### Kt. Zürich - Konkursamt Wülflingen-Winterthur, 8400 Winterthur (208<sup>1</sup>)

Gemeinschuldner: Pfister Emil, geb. 1914, Werkstattschreiber, von Lützelflüh (Bern), Burgstrasse 107, 8408 Winterthur, Inhaber der Einzelfirma E. Pfister, Leder-Felle, Handel mit Leder und Fellen sowie Furnituren für das Schuhmachergewerbe, Burgstrasse 107, Winterthur.  
Datum der Konkursöffnung: 3. Januar 1968.  
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 8. Februar 1968, 14.30 Uhr, im Büro des Konkursamtes, Turnerstrasse 1, 8400 Winterthur.  
Eingabefrist: bis 29. Februar 1968.

#### Kt. Glarus - Konkursamt des Kantons Glarus, 8755 Glarus (421)

Gemeinschuldner: Ausgeschlagene Verlassenschaft des Schiesser-Riegg Peter sel., gewesener Färber, von Schwändi, zuletzt wohnhaft gewesen in Schwanden (vorher in Hätzingen).  
Eigentümer folgender Grundstücke: Kant. Nrn. 135 und 316 des Grundbuches Hätzingen: Wohnhaus, Holzbehälter und Hofraum.  
Datum der Konkursöffnung: 26. Juli 1967.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 15. März 1968.

NB. Von denjenigen Gläubigern, welche bis zum 15. März 1968 nicht schriftliche Einsprüche beim obgenannten Konkursamt erhoben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zum sofortigen freihändigen Verkauf der gesamten Aktiven ermächtigen.

#### Kt. Solothurn - Konkursamt Olten-Gösgen, 4600 Olten (385)

Gemeinschuldner: Schmid-Müller Karl Albert, früher Hotel Restaurant Binsenhof, Aarau, nun Josef Reinhardtstrasse 228, Niedererlinsbach.  
Datum der Konkursöffnung: 15. Januar 1968.  
Summarisches Verfahren (Art. 231 SchKG).  
Eingabefrist: bis und mit 15. März 1968 (die Forderungen sind Wert 15. Januar 1968 aufzurechnen).

#### Kt. Solothurn - Konkursamt Olten-Gösgen, 4600 Olten (389)

Gemeinschuldner: Freiermuth Erwin, 1927, Küchenchef, Schönenwerd, Eigentümer folgender Grundstückes: Grundbuch Schönenwerd, Nr. 1257.  
Datum der Konkursöffnung: 8. Februar 1968.  
Summarisches Verfahren (Art. 231 SchKG).  
Eingabefrist: bis und mit 15. März 1968 (die Forderungen sind Wert 8. Februar 1968 aufzurechnen).

#### Kt. Aargau - Konkursamt, 5630 Muri (422)

Gemeinschuldner: Hüwyler-Scherer Heinrich, geb. 1921, Landwirt und Viehhändler, von und in Mühliau.  
Konkursöffnung: 19. Februar 1968.  
Eingabefrist: 18. März 1968.

#### Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6500 Bellinzona (423)

Rettificata convocazione adunanza dei creditori  
Fallita: Intercom SA., impr. costr., Gudo.  
La I. assemblea dei creditori, contrariamente a quanto indicato nella pubblicazione avvenuta nel FUSC. N° 34 del 10 febbraio 1968, avrà luogo: alle ore 14 del 4 marzo 1968 a Bellinzona, Ufficio esecuzione e fallimenti.

#### Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (390)

Fallito: Canonica Omero, impresa costruzioni, Corticiasca.  
Data di apertura del fallimento con decreto della pretura di Lugano-Campagna: 16 gennaio 1968.  
Procedura sommaria: con decreto 16 febbraio 1968, la stessa pretura ha autorizzato la liquidazione del fallimento con la procedura sommaria.  
Termine per l'insinuazione dei crediti: 14 marzo 1968.

#### Ct. de Vaud - Office des faillites, 1392 Grandson (403)

Failli: Devins Gilbert, ancien garde et commerçant au Camping du Pécos, 1392 Grandson.  
Date de l'ouverture de la faillite: 18 janvier 1968.  
Première assemblée des créanciers: le lundi 4 mars 1968, à 15 heures 30, en salle du Tribunal, Hôtel de Ville, Grandson.  
Délai pour les productions: 25 mars 1968.

NB. Les créanciers qui sont intervenus dans les sursis concordataire Yolande et Gilbert Devins devront le faire à nouveau dans l'une ou l'autre des faillites.

#### Ct. de Vaud - Office des faillites, 1392 Grandson (404)

Faillie: Devins Yolande, magasin de corsets, 1392 Grandson.  
Date de l'ouverture de la faillite: 18 janvier 1968.  
Première assemblée des créanciers: le lundi 4 mars 1968, à 14 heures, en salle du Tribunal, Hôtel de Ville, Grandson.  
Délai pour les productions: 25 mars 1968.

NB. Les créanciers qui sont intervenus dans les sursis concordataire Yolande et Gilbert Devins devront le faire à nouveau dans l'une ou l'autre des faillites.

#### Ct. de Vaud - Office des faillites, 1392 Grandson (405)

Failli: Vuillermet Roger, articles souvenirs, Provence.  
Date de l'ouverture de la faillite: 18 janvier 1968.  
Faillite sommaire, art. 231 L.P.  
Délai pour les productions: 15 mars 1968.

#### Ct. de Vaud - Office des faillites, 1000 Lausanne (406)

Faillie: McManus Associates SA., placement de fonds, avenue Razude 2, puis rue Haldimand 2, à Lausanne.  
Date du prononcé: 9 février 1968.  
Faillite sommaire, art. 231 L.P.  
Délai pour les productions: 15 mars 1968.

#### Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG. 230)

#### Kt. Zürich - Konkursamt, 8952 Schlieren (424)

Ueber die Kette AG., Handel mit Textilien, Badenerstrasse 23, 8953 Dietikon (Zürich), ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirkesgerichtes Zürich vom 25. Januar 1968 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 20. Februar 1968 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 6. März 1968 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 800.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

#### Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG. 249-251)

(L.P. 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

#### Kt. Bern - Konkursamt, 3000 Bern (391)

Gemeinschuldner: Klopfenstein Peter Ernst, Mechaniker, Freiburgstrasse 650, Niederwangen.  
Anfechtungsfrist: 5. März 1968.

**Kt. Bern — Konkursamt, 3294 Büren an der Aare (386)**  
**Kollokationsplan und Inventar**  
 Im Konkurs über Herren Paul, geb. 1922, von Mühleberg, Wein-  
 händler, früher in Lengnau, nun in Pieterlen, liegen der Kollokations-  
 plan und das Inventar den beteiligten Gläubigern zur Einsicht auf.  
 Anfechtungsfrist: bis und mit 5. März 1968.  
 Abtretungsbegehren gemäss Art. 260 SchKG sind, bei Vermeidung  
 des Ausschlusses, innert der Anfechtungsfrist beim Konkursamt Büren,  
 3294 Büren an der Aare, einzureichen.

**Kt. Bern — Konkursamt, 3600 Thun (387)**  
**Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars**  
 Im Konkurs über die Gfeller Treuhand AG, Thun, Frutigenstrasse 8,  
 Thun, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten  
 Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen  
 auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung  
 an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt be-  
 trachtet würde.  
 Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260  
 SchKG bezüglich der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigen-  
 tumsansprüche sind, bei Vermeidung des Ausschlusses, innert der näm-  
 lichen Frist schriftlich beim Konkursamt Thun zu stellen, ansonst  
 Verzicht angenommen wird.

**Kt. Luzern — Konkursamt Luzern-Stadt, 6000 Luzern (407)**  
**Abänderung des Kollokationsplanes**  
 Im Konkurs über die ausgeschlagnene Verlassenschaft der Wilhelm  
 Margot, Büro für Buchhaltungen, Pilatusstrasse 50, in Luzern, liegt  
 der abgeänderte Kollokationsplan infolge nachträglicher Forderungs-  
 anmeldung den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern-Stadt  
 zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn  
 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen,  
 widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Luzern — Konkursamt Luzern-Land, 6000 Luzern (408)**  
 Im Konkurs über Widmer Josef, Spitzmattstrasse 5, in Kriens,  
 Inhaber des Spielwarengeschäftes, Bleicherstrasse 23, früher Metzger-  
 raimle 13, in Luzern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläu-  
 bigern beim Konkursamt Luzern-Land zur Einsicht auf. Klagen auf  
 Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung  
 an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt be-  
 trachtet würde.  
 Gleichzeitig mit dem Kollokationsplan liegen auch die Inventare und  
 die Verfügungen über die Eigentumsansprüche auf.

**Kt. Solothurn — Konkursamt Olten-Gösgen, 4600 Olten (392)**  
**Kollokationsplan und Inventar**  
 Im Konkurs (summarisches Verfahren) über Lustenberger Franz,  
 Koch, Losstorf, Teilhaber der konkurstischen Kollektivgesellschaft Dr.  
 A. Watzka und F. Lustenberger, Rheuma-Privatklinik, Walzenhausen  
 (Appenzell A.-Rh.), liegen der Kollokationsplan und das Inventar den  
 beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen,  
 von der Bekanntmachung an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen,  
 widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.  
 Innert der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden auf Anfechtung  
 des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde (Obergericht) ein-  
 zureichen.

**Kt. Solothurn — Konkursamt Kriegstetten, 4500 Solothurn (388)**  
**Auflegung des Kollokationsplanes, des Inventars und Fristansetzung zur  
 Stellung von Abtretungsbegehren gemäss Art. 260 SchKG.**  
 Im Konkurs (summarisches Verfahren) über Aberhalde Heinrich,  
 1928, von Ebnat-Kappel, technischer Kaufmann, Biberist, liegen der  
 Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim  
 obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen  
 von der Bekanntmachung an gerechnet gerichtlich anhängig zu machen,  
 widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.  
 Innert der gleichen Frist sind eventuelle Beschwerden auf Anfechtung  
 des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde (Obergericht) und  
 Abtretungsbegehren im Sinne von Art. 260 SchKG bei der obgenannten  
 Amtsstelle einzureichen.

**Kt. St. Gallen — Konkursamt, 9202 Gossau (393)**  
**Kollokationsplan und Inventar**  
 Schuldner: Hollenstein Anton, Laborgehilfe, Gallusstrasse, 9032 Engel-  
 burg.  
 Der Kollokationsplan und das Inventar im vorgenannten Konkurs  
 liegen beim Konkursamt Gossau auf.  
 Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 24. Februar bis 4. März 1968.

**Kt. Aargau — Konkursamt, 5400 Baden (394)**  
**Auflage Kollokationsplan und Inventar**  
 Im summarischen Konkursverfahren der Jaggi-Hammer Adeline,  
 1916, Zürcherstrasse 143, in Neuenhof, liegen der Kollokationsplan und  
 das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Baden auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden  
 gegen das Inventar sind bis längstens 5. März 1968, erstere beim Bezirks-  
 gericht Baden, letztere beim Gerichtspräsidium Baden anhängig zu  
 machen, ansonst Kollokationsplan und Inventar als anerkannt betrach-  
 tet werden.  
 Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung der Rechte  
 im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Baden geltend zu  
 machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

**Kt. Aargau — Konkursamt, 5400 Baden (409)**  
**Auflage Kollokationsplan und Inventar**  
 Im summarischen Konkursverfahren des Haller Urs, 1937, Bauführer,  
 Schleifenen 783, Würenlos, liegen der Kollokationsplan und das Inven-  
 tar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Baden auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden  
 gegen das Inventar sind bis längstens 5. März 1968, erstere beim Be-  
 zirksgericht Baden, letztere beim Gerichtspräsidium Baden anhängig zu  
 machen, ansonst Kollokationsplan und Inventar als anerkannt betrach-  
 tet werden.  
 Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung der Rechte im  
 Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Baden geltend zu machen,  
 ansonst Verzicht angenommen wird.

**Kt. Aargau — Konkursamt, 4335 Laufenburg (410)**  
**Ergänzung des Kollokationsplanes**  
 Im summarischen Konkursverfahren über Firma HEB Tief- &  
 Strassenbau AG., in Frick, liegt der ergänzte Kollokationsplan während  
 der Zeit vom 26. Februar bis 6. März 1968 auf dem Konkursamt  
 Laufenburg zur Einsichtnahme auf.  
 Klagen gegen die Ergänzung des Kollokationsplanes sind bis zum  
 6. März 1968 beim Bezirksgericht Laufenburg einzureichen.

**Ct. du Valais — Office des faillites, 1950 Sion (395)**  
**Faille: Electronic S.A., avenue de Tourbillon, Sion.**  
 L'état de collocation de la faille Electronic S.A., à Sion, est proposé  
 à l'office précité.  
 Délai pour intenter action: dix jours dès la publication dans la Feuille  
 officielle suisse du commerce.

**Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite  
 (SchKG. 268) (L.P. 268)**  
**Chiusura del fallimento  
 (L.E.F. 268)**

**Kt. Zürich — Konkursamt Wiedikon-Zürich, 8000 Zürich (411)**  
 Der Konkurs über Binzegger Josef Alois, geb. 1918, von Baar und  
 Zürich, Kaufmann, Weststrasse 136, Zürich 3, ist mit Verfügung des  
 Konkursrichters des Bezirksamtes Zürich vom 19. Februar 1968  
 als geschlossen erklärt worden.

**Ct. de Berne — Office des faillites, 2608 Courtelary (412)**  
**Faille: Beltex S.A., fabrication, achat et vente d'horlogerie, Tramelan.**  
 Date du jugement de la clôture: 21 février 1968.

**Ct. Ticino — Ufficio dei fallimenti, 6600 Locarno (413)**  
 La procedura di liquidazione del fallimento di Bazzi Franco, trasportori,  
 Murarito, è ultimata e dichiarata chiusa con decreto 20 febbraio 1968  
 del pretore di Locarno-Città.

**Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite  
 (SchKG. 195, 196; 317) (L.P. 195, 196, 317)**

**Kt. St. Gallen — Konkursamt Untertoggenburg, 9230 Flawil (414)**  
 Der unterm 27. Juli 1966 über Dioszegi Arpad, Restaurant Hirschen,  
 Mogelsberg, eröffnete Konkurs ist zufolge Rückzugs sämtlicher Kon-  
 kurseingaben durch Verfügung des Konkursrichters vom 19. Juni 1967  
 widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Ver-  
 mögen wieder eingesetzt worden.

**Vente aux enchères publiques après faillite  
 (L.P. 257-259)**

**Ct. de Vaud — Office des failles, Nyon (396)**  
**Vente juridique — Enchère unique  
 Commerce de produits alimentaires, laiterie, vins et primeurs**  
 Vendredi 1<sup>er</sup> mars 1968, à 15 heures, à Nyon, Grand'Rue 4, dans les  
 locaux de la masse en faillite de Fin bee Self Service S.A., l'office sou-  
 signé vendra aux enchères publiques, au comptant, les biens ci-après:  
 1 lot d'épicerie, vins, matériel et agencement moderne d'une valeur  
 de Fr. 59 950.85, estimé juridiquement Fr. 36 309.40.  
 La vente a lieu en bloc sur la base d'une offre ferme de Fr. 18 000.—,  
 selon conditions déposées.  
 L'inventaire est à la disposition des amateurs au bureau de l'office,  
 place du Château 10, à Nyon, tél. (022) 61 13 17.  
 P.S. Possibilité de louer les locaux comprenant magasin et apparte-  
 ment.

1260 Nyon, le 19 février 1968 Office des faillites,  
 Le préposé: R. Curchod

**Réalisation des immeubles dans la procédure  
 de la saisie et de la réalisation de gage  
 (L.P. 138, 142; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29)**

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges fon-  
 cières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé  
 pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs récla-  
 mations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la  
 créance en capital est déjà édue ou dénoncée au remboursement, le cas  
 échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés  
 dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont  
 pas constatés par les registres publics.  
 Devront être annoncés dans le même délai toutes les servitudes qui  
 ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et  
 qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes  
 non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de  
 l'immeuble, à moins que, d'après le Code civil suisse, elles ne produisent  
 des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre  
 foncier.

**Ct. de Vaud — Office des poursuites, Rolle (344)**

**Vente d'immeubles — Maison inachevée, bois et vignes**  
 Mardi 26 mars 1968, à 15 heures, à Rolle, salle du Tribunal (château),  
 l'office des poursuites soussigné vendra aux enchères les immeubles  
 propriété de Leonhardt Werner-Willy, fils de Werner-Rudolf, domicilié  
 à Zurich, Ebelstrasse 46, savoir:

Commune de Perroy  
 au lieu dit «Les Perraillies», habitation inachevée et non encore cadas-  
 trée, bois et vignes, d'une superficie totale de 61 ares et 93 centiares  
 (situation: ouest du village de Bougy; vue imprenable sur tout le bassin  
 du Léman).

Estimation fiscale (habitation non comprise): Fr. 15 000.—  
 Estimation de l'office et expert: Fr. 127 000.—

Délai pour les productions: 8 mars 1968.  
 Les conditions de vente, l'état des charges et la désignation cadastrale  
 seront à disposition des intéressés et amateurs dès le 13 mars 1968,  
 au bureau de l'office, Grand-Rue 4, à Rolle (ouvert le matin).

Pour visiter, prendre rendez-vous.  
 Vente requise par un créancier hypothécaire en premier rang.

1180 Rolle, le 12 février 1968 Le préposé aux poursuites:  
 Jac. Badel

**Ct. de Vaud — Office des poursuites, Vevey (419<sup>9</sup>)**  
**Vente d'immeubles — Petite maison d'habitation et bois**  
 Le jeudi 4 avril 1968, à 15 heures, dans ses bureaux, Cour au Chantre,  
 à Vevey, l'office des poursuites procédera à la vente par voie d'enchères  
 publiques des immeubles, situés rière la commune de Blonay, propriété  
 de la société Imtevi S.A., dont le siège est à Genève, à savoir:

Lot 1  
 Biens fonds de 222 m<sup>2</sup> au lieu dit «Vers chez Bonjour», parcelle No 1915,  
 feuille No 118 du plan cadastral, soit bâtiment ancien en cours de  
 transformation (travaux non terminés) avec place et jardin.  
 Assurancé-incendie de base: Fr. 13 500.—  
 Estimation fiscale: Fr. 34 000.—  
 Taxe juridique: Fr. 50 000.— (estimation d'experts).

Lot 2  
 Bois de 1404 m<sup>2</sup> au lieu dit «Au Gaudetz», parcelle No 1893, feuille  
 No 121 du plan cadastral.  
 Estimation fiscale: Fr. 500.—  
 Taxe juridique: Fr. 280.— (estimation d'expert).

Les conditions de vente et l'état des charges seront à la disposition des  
 intéressés au bureau de l'office soussigné, dès le 20 mars 1968.  
 Vente requise par le créancier gagiste en premier rang.  
 1800 Vevey, le 19 février 1968 Le préposé aux poursuites:  
 Ch. Schlienger

**Nachlassverträge - Concordats - Concordati**

**Nachlass-Stundung und Aufruf  
 zur Forderungseingabe  
 (SchKG. 295, 296, 300)**

**Sursis concordataire et appel aux créanciers  
 (L.P. 295, 296, 300)**

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt  
 worden.  
 Die Gläubiger werden aufgefor-  
 dert, ihre Forderungen innert der  
 Eingabefrist beim Sachwalter ein-  
 zugeben, unter der Androhung,  
 dass sie im Unterlassungsfalle bei  
 den Verhandlungen über den Nach-  
 lassvertrag nicht stimmenberechtigt  
 wären.  
 Les débiteurs ci-après ont obtenu  
 un sursis concordataire.  
 Les créanciers sont invités à pro-  
 duire leurs créances auprès du com-  
 missaire dans le délai fixé pour les  
 productions, sous peine d'être ex-  
 clus des délibérations relatives au  
 concordat.

**Kt. Aargau — Konkurskreis Baden (420<sup>9</sup>)**  
 Schuldnerin: Eggenberger A. AG, Stahl- und Metallbau, in Mellingen.  
 Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Baden:  
 7. Februar 1968.  
 Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis zum 7. Juni 1968.  
 Sachwalter: Karl Willi, Notar, Hochhaus Linde, 5400 Baden.  
 Eingabefrist: Die Gläubiger der genannten Schuldnerin werden hiermit  
 aufgefordert, dem Sachwalter ihre Forderungen, Wert 7 Februar  
 1968, binnen 20 Tagen, d. h. bis 15. März 1968, unter Bezeichnung  
 allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte schriftlich anzumelden.  
 Gläubigerversammlung: Freitag, den 26. April 1968, 14.15 Uhr, im  
 Gerichtssaal (Stadthaus), in Baden.  
 Aktenaufgabe: die Akten liegen 10 Tage vor der Gläubigerversammlung  
 beim Sachwalter zur Einsicht auf.

**Kt. Aargau — Konkurskreis Bremgarten (425)**  
 Schuldner: Burkhard Othmar, Kaufmann, Wohlen.  
 Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Bremgarten:  
 13. Februar 1968.  
 Dauer der Stundung: vier Monate.  
 Sachwalter: F. Somma, eidg. dipl. Buchhalter, c/o Exacta Treuhand AG.,  
 Postplatz 3, 5610 Wohlen.  
 Eingabefrist: Die Gläubiger des genannten Schuldners werden hiermit  
 aufgefordert, ihre Forderungen (Wert 13. Februar 1968) bis und mit  
 25. März 1968 beim Sachwalter schriftlich anzumelden.  
 Gläubigerversammlung: Montag, den 20. Mai 1968, 14.30 Uhr, im  
 Gerichtssaal, in Bremgarten.  
 Aktenaufgabe: Die Akten können während zehn Tagen vor der Ver-  
 sammlung beim Sachwalter eingesehen werden.

**Ct. de Vaud — Arrondissement d'Echallens (397)**  
 Débiteur: Chambetta Georges, précédemment garagiste, à Assens,  
 actuellement à Biolley-Orjulaz.  
 Date de l'octroi du sursis: 13 février 1968.  
 Durée du sursis: 4 mois, échéance 13 juin 1968.  
 Commissaire: Jayet Jules, préposé aux faillites, 1040 Echallens.  
 Délai pour les productions: 18 mars 1968.  
 Assemblée des créanciers: jeudi 25 avril 1968, à 15 heures, salle du  
 Tribunal, Le Château, Echallens.  
 Examen des pièces: les pièces seront à disposition des intéressés au  
 bureau du commissaire, place de la Couronne, à Echallens, dès le  
 15 avril 1968.

**Verlängerung der Nachlass-Stundung  
 (SchKG. 295, Abs. 4)**

**Kt. Zürich — Konkurskreis Schlieren (398)**  
 Das Bezirksgericht Affoltern hat mit Beschluss vom 7. Februar 1968  
 die Huber Alois, Landwirt, untere Au, Stallikon, für 4 Monate gewährte  
 Nachlass-Stundung auf Gesuch des Sachwalters um weitere 2 Monate,  
 d. h. bis 18. April 1968 verlängert.  
 8001 Zürich, den 22. Februar 1968

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
 Dr. Anton Reichmuth, Rechtsanwalt

**Kt. Graubünden — Konkurskreis Chur (399)**  
**Neu-Ansetzung der Gläubigerversammlung**  
 Der Kreisgerichtsausschuss Chur als Nachlassbehörde hat mit Ent-  
 scheid vom 8./13. Februar 1968 die der Firma Schönfels AG., Lürli-  
 badstrasse 10, 7000 Chur, bewilligte Nachlass-Stundung um zwei Monate,  
 d. h. bis 25. April 1968, verlängert.  
 Die Gläubigerversammlung findet statt: am Montag, den 4. März  
 1968, vormittags 10 Uhr, im Sitzungszimmer des Hotels Stern, in Chur.  
 Die Akten können während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung,  
 d. h. ab 23. Februar 1968, im Büro des Sachwalters eingesehen werden.

7002 Chur, den 20. Februar 1968  
 Der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
 J. H. Juon, Vize-Betriebs- und  
 Konkursbeamter, Chur, Ottostrasse 6

**Ct. de Vaud — Arrondissement de Morges (400)**  
 Débiteur: Tesauri Emmanuel, menuisier, à Lonay et Morges.  
 Le sursis du 3 octobre 1967 est prolongé au 29 février 1968.  
 1110 Morges, le 19 février 1968 Le commissaire au sursis: R. Lorenz

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**  
(SchKG. 304, 317)

**Délégation sur l'homologation de concordat**

(L.P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. du Valais — Juge instructeur des districts de Martigny (401) et St-Maurice

Le juge instructeur des districts de Martigny et St-Maurice informe les intéressés qu'il statuera sur la demande d'homologation de concordat (art. 304 LP), présentée à ses créanciers par la Société Anonyme Public Watch Co., de siège social à Salvan, en séance du mercredi 28 février 1968, à 11 heures, à la salle du Tribunal, Hôtel de Ville, à Martigny.  
1920 Martigny, le 20 février 1968 J. M. Gross

**Bestätigung des Nachlassvertrages**  
(SchKG. 306, 308, 317)

Kt. Bern — Richteramt Thun (415)  
Schuldner: Gmür Emil Otto, dipl. Architekt ETH/SIA. Bälliz Nr. 64, Thun.  
Datum der Bestätigung: 24. Januar 1968.  
Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

3600 Thun, den 21. Februar 1968 Der Gerichtsschreiber: Hunziker

**Procédure de concordat pour banques et caisses d'épargne**

Ct. de Genève — Arrondissement de Genève (368)

Banque Genevoise de Commerce et de Crédit en liquidation concordataire  
Les liquidateurs portent à la connaissance des titulaires d'un livret d'épargne ou d'un compte courant, qu'ils pourront effectuer un nouveau prélèvement s'élevant au 50% de leur avoir, aux dates suivantes:

**I. Livrets d'épargne**

nominatifs:	au porteur:
A à B 27 février 1968	Nos 1 à 1500 7 mars 1968
C à D 28 février 1968	1501 à 2100 8 mars 1968
E à G 29 février 1968	2101 à 50250 11 mars 1968
H à L 1 <sup>er</sup> mars 1968	50251 à 53500 12 mars 1968
M à O 4 mars 1968	
P à R 5 mars 1968	
S à Z 6 mars 1968	

**II. Comptes courants**

nominatifs:	sous numéros:
A à B 13 mars 1968	Nos 1 à 5500 25 mars 1968
C à D 14 mars 1968	5501 à 15000 26 mars 1968
E à G 15 mars 1968	15001 à 30000 27 mars 1968
H à L 18 mars 1968	
M à O 19 mars 1968	
P à R 20 mars 1968	
S à Z 21 mars 1968	

**Comptes en monnaies étrangères:**  
à partir du 28 mars 1968

Nous prions instamment la clientèle de vouloir bien s'en tenir aux dates indiquées et d'éviter de se présenter plus tôt ou plus tard que prévu, pour que les opérations puissent s'effectuer sans retard, ni perturbation.

Heures d'ouverture des guichets:  
9 à 12 heures—14 à 16 heures

1200 Genève, le 17 février 1968  
Banque Genevoise de Commerce et de Crédit

**Verschiedenes - Divers - Varia**

Kt. Zürich — Bezirksgericht Zürich (416)

**Rückzug eines Nachlass-Stundungsgesuches**

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, hat mit Beschluss vom 14. Februar 1968 das von der Markant Holding AG., Lindenstrasse 34, Zürich, eingereichte Nachlass-Stundungsgesuch als durch Rückzug erledigt abgeschlossen. Der Beschluss ist rechtskräftig.

8000 Zürich, den 20. Februar 1968 Bezirksgerichtskanzlei Zürich 3. Abteilung

Kt. Aargau — Konkursamt Baden (417)

**Spezialliquidationsverfahren nach Art. 134 VZG**

Der am 14. Dezember 1967 über die Mons-Angeli AG., Handelsgeschäfte aller Art, vordem Weite Gasse 34, Baden, nun Langstrasse 6, Zürich, eröffnete Konkurs wurde am 24. Januar 1968 mangels freier Aktiven eingestellt und hernach geschlossen.

Auf Verlangen eines Hypothekargläubigers wird das Spezialliquidationsverfahren im Sinne von Art. 134 VZG durchgeführt, bezüglich der Liegenschaften Kat. Nrn. 3084, 3085, 3086, 3087, Wohnhäuser an der Bachmatstrasse 6, 8, 10 und 12, in Allstetten-Zürich.

Eingabefrist für die auf diesen Liegenschaften haftenden Hypothekarforderungen bis 15. März 1968.  
5400 Baden, den 24. Februar 1968 Konkursamt Baden

Kt. Aargau — Konkursamt Baden (418)

**Spezialliquidationsverfahren nach Art. 134 VZG**

Der am 22. Dezember 1967 über die Sennfelder Offsetdruck AG., vordem in Wettingen, nun Kasernenstrasse 19, Zürich, eröffnete Konkurs wurde am 1. Februar 1968 mangels freier Aktiven eingestellt und hernach geschlossen.

Auf Verlangen eines Hypothekargläubigers wird das Spezialliquidationsverfahren im Sinne von Art. 134 VZG durchgeführt, bezüglich der Liegenschaft Grundbuch Wettingen, Nr. 2458, Wohn- und Geschäftshaus, Fabrikationsgebäude und Garage, Gartenstrasse 9.

Eingabefrist für die auf dieser Liegenschaft haftenden Hypothekarforderungen bis 15. März 1968.  
5400 Baden, den 24. Februar 1968 Konkursamt Baden

Ct. de Neuchâtel — Arrondissement de Neuchâtel (402)

**Appel aux créanciers et ajournement de faillite**

Par décision du 30 janvier 1968, le Tribunal I du district de Neuchâtel a prononcé l'ajournement de la faillite de la société Blanchisserie Le Muquet S.A., Neuchâtel, conformément à l'art. 725, al. 4, du CO. Les créanciers de cette société sont invités à déposer leur production, en mains du curateur désigné par le juge, avec toutes pièces justificatives à l'appui, jusqu'au 20 mars 1968.

2000 Neuchâtel, le 20 février 1968  
Le curateur fiduciaire:  
F. Landry  
Epancheurs 4, Neuchâtel

**Handelsregister - Registre du commerce  
Registro di commercio**

**Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

**Kantone / Cantons / Cantoni:**

Zürich, Bern, Luzern, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, St. Gallen, Ticino, Vaud, Neuchâtel, Genève.

**Zürich - Zurich - Zurigo**

12. Februar 1968.  
Sweda-Personalfonds, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 217 vom 16. 9. 1967, S. 3088). Die Unterschrift von Anders Thustrup ist erloschen. Lennart Nordenhall führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nicht mehr als Vizepräsident, sondern als Präsident des Stiftungsrates. Kurt Meier führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nicht mehr als Sekretär, sondern als Vizepräsident des Stiftungsrates. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Walter Gamp, von Zürich, in Männedorf, Sekretär des Stiftungsrates (diesem angehörend), und Ernst Neuschwander, von Langnau (BE), in Männedorf, Besitzer des Stiftungsrates.

12. Februar 1968.  
Sterbekasse des Verbandes schweizerischer Polizei-Beamten, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 120 vom 25. 5. 1963, S. 1538). Die Unterschriften von André Clerc; Hippolyte Thiévent und Alexandre Pont sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Charles Bula, von Galmiz, in Basel, Präsident; Josef Hitz, von Obersiggenthal, in Basel, Sekretär, und Walter Diriwächter, von und in Basel, Kassier des Stiftungsrates.

12. Februar 1968.  
Personalfürsorge-Stiftung des Bibelsebundes, in Winterthur. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 20. Dezember 1967 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal des Vereins «Bibelsebund», in Winterthur, im Falle von Alter, Tod (Hinterbliebenenschutz), Invalidität und unverschuldeten Notlagen, sowie die Durchführung und Förderung von Massnahmen, die der Personalwohlfahrt dienen. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschriften führen Eugen Kroll, von Zürich, in Basel, Präsident, und Armin Hoppeler, von und in Winterthur, Kassier und Sekretär des Stiftungsrates. Domizil: Römerstrasse 151 in Winterthur 2 (beim Verein «Bibelsebund»).

12. Februar 1968.  
Stiftung für Europäische Sprach- und Bildungszentren, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 176 vom 1. 8. 1964, S. 2370). Kollektivprokura zu zweien erteilt an Dr. Gérard Bodemer, französischer Staatsangehöriger, in Zürich, und Rolf Schärer, von Zürich und Fruthwilen, in Utikon am See.

13. Februar 1968.  
Personalfürsorge-Stiftung der Superprint Photo-Service S.A., in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 5. Dezember 1967 eine Stiftung. Sie bezweckt die Ausrichtung von à-fonds-perdu-Beiträgen und zinslosen Darlehen an die Angestellten und Arbeiter der Firma «Superprint Photo-Service S.A.», in Zürich, in Notlagen aller Art. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von drei Mitgliedern und, gegebenenfalls, die Kontrollstelle. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivunterschrift zu zweien führen Dr. Walter Eichenberger, von und in Beinwil am See, Präsident des Stiftungsrates; Alfred Sager, von Menziken, in Beinwil am See, Vizepräsident des Stiftungsrates, und Elisabeth Friedrich, deutsche Staatsangehörige, in Spreitenbach, Mitglied und Aktuarin des Stiftungsrates. Domizil: Freigutstrasse 14 in Zürich 2 (bei der Firma Superprint Photo-Service S.A.).

14. Februar 1968.  
Personalfürsorge-Stiftung der Firma Touring-Garage Eglisau A.-G., Eglisau, in Eglisau. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 8. Dezember 1967 eine Stiftung. Zweck: Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Touring-Garage Eglisau A.G.», in Eglisau, sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützung in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Invalidität, Arbeitslosigkeit und unverschuldeten Notlagen. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von mindestens drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Ernst Meier sen., von Rafz, in Eglisau, Präsident des Stiftungsrates. Kollektivunterschrift führen Ernst Meier jun., von Rafz, in Eglisau, und Kurt Iten, von Dättlikon, in Bülach, Mitglieder des Stiftungsrates. Die beiden Letztgenannten zeichnen nicht unter sich; jeder zeichnet ausschliesslich mit Ernst Meier sen., Präsident des Stiftungsrates, der seinerseits Einzelunterschrift führt. Domizil: Schaffhauserstrasse 752 (bei der Firma Touring-Garage Eglisau A.G.).

**Bern - Berne - Berna**

**Bureau Aarwangen**

13. Februar 1968.  
Personalfürsorge-Stiftung A. Güdel, in Langenthal. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 15. August 1967 eine Stiftung. Zweck: Gewährung von Leistungen zur Linderung der wirtschaftlichen Folgen des Erwerbsausfalls an den Arbeitnehmer oder im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten, sowie an Personen, für deren Unterhalt er im Zeitpunkt des Todes ganz oder zur Hauptsache aufkommen ist. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 2 bis 5 Mitgliedern. Den Destinatären wird eine Vertretung im Stiftungsrat eingeräumt. Alfred Güdel-Fluck, Präsident, und Magdalena Güdel-Fluck, Sekretärin, beide von Ursenbach, in Langenthal, vertreten die Stiftung durch Einzelunterschrift. Domizil der Stiftung: Gaswerkstrasse 26, im Büro der Firma A. Güdel.

19. Januar 1968.  
Personalfürsorge-Stiftung der Anliker Langenthal AG, in Langenthal (SHAB. Nr. 6 vom 8. 1. 1965, S. 74). Alice Anliker und Karl Burkhard sind aus dem Stiftungsrat zurückgetreten. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neu in den Stiftungsrat wurden gewählt: Uli Anliker, von Gondiswil, in Langenthal, Präsident, und Ernst Zürcher, von Wyssachen, in Wynigen. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

19. Februar 1968.  
Stiftung Haldengut, in Winterthur. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 1. Februar 1968 eine Stiftung. Zweck: Ausrichtung von zusätzlichen Versicherungsleistungen zugunsten von leitenden Funktionären und anderen Angestellten in gehobener Vertrauensstellung der Aktiengesellschaft «Brauerei Haldengut», in Winterthur, sowie ihren Hinterbliebenen. Die Stiftung errichtet zur Erfüllung des Stiftungszweckes eine Zusatzvers-

cherung, die zusätzlich zu den Leistungen der «Pensionskasse der Brauerei Haldengut» Alters-, Invaliden- und Hinterbliebenenrenten erbringt. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von drei bis fünf Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Dr. Jakob Biedermann, von Zürich, in Winterthur, Präsident; Jürg Schoellhorn, von und in Winterthur, Vizepräsident, und Bruno Fritsch, von und in Winterthur, weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: Haldenstrasse 69 in Winterthur 1 (bei der «Brauerei Haldengut»).

**Bureau Bern**

14. Februar 1968.  
Personalfürsorge-Stiftung der Werbeagentur Sandmeier AG, in Bern (SHAB. Nr. 260 vom 5. 11. 1966, S. 3500). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 9. November 1967, genehmigt am 13. Dezember 1967 durch den Gemeinderat der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde und am 5. Januar 1968 durch den Regierungsrat des Kantons Bern, wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet nun Personalfürsorge-Stiftung Young & Rubicam Sandmeier AG.

**Bureau Burgdorf**

16. Februar 1968.  
Personalfürsorge-Stiftung der Firma Schweizer & Cie., Oberburg, in Burgdorf (SHAB. Nr. 145 vom 23. 6. 1956, S. 1620). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 6. Dezember 1967 wurde der Name der Stiftung mit Genehmigung der Vormundschaftskommission der Einwohnergemeinde Burgdorf und des Regierungsrates des Kt. Bern vom 9. Januar 1968, geändert in Personalfürsorge-Stiftung der Firma Schweizer AG, Oberburg.

**Luzern - Lucerne - Lucerna**

15. Februar 1968.  
Fürsorge-Stiftung der Hotel Royal AG, Luzern, in Luzern. Unter diesem Namen besteht laut öffentlich beurkundetem Statut vom 1. Februar 1968 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die ständigen Arbeitnehmer der Stifterfirma, sowie ihrer Hinterbliebenen, insbesondere deren Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, besondere Notlagen und Tod. Der im Rahmen von Art. 89 bis ZGB bestellte Stiftungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Präsident mit Einzelunterschrift ist Dr. Max Kesselring, von Kradolf und Luzern, in Luzern. Adresse: Rigrisstr. 65 (beim Präsidenten). Der Stadtrat von Luzern hat am 8. Februar 1968 die Aufsicht übernommen.

**Zug - Zoug - Zugo**

13. Februar 1968.  
Personalfürsorge-Stiftung der Firma Johann Schlumpf AG, Steinhausen, in Steinhausen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 21. Dezember 1967 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für alle Arbeitnehmer der Stifterfirma und für die Angehörigen und Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod oder anderweitig unverschuldeten Notlagen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus drei oder mehr Mitgliedern, und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird mit Einzelunterschrift vertreten durch: Hans Schlumpf-Häcki, von und in Steinhausen, Präsident, und Alfred Häcki, von Engelberg, in Zug, Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: Unterdorf (bei der Stifterfirma).

19. Februar 1968.  
Personalfürsorge-Stiftung der Firma Marcel Kunz, Konfektionsgeschäft, Zug und Aaldorf, in Zug, Fürsorge für die Mitarbeiter der Stifterfirma in Zug und Aaldorf usw. (SHAB. Nr. 140 vom 20. 6. 1959, S. 1760). Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zug vom 6. Februar 1968 wurde die Stiftungsurkunde teilweise revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen wurden dadurch nicht betroffen.

**Freiburg - Fribourg - Friburgo**

**Bureau de Bulle (district de la Gruyère)**

13. Februar 1968.  
Fondation en faveur du personnel des Etablissements Jules Blanc SA., à Bulle (FOSC. du 15. 5. 1965, No 112, p. 1546). Le conseil de fondation est actuellement composé de Louis Blanc, président (inscrit); Henri Kratinger, de Guin, à Fribourg, et Louis Pillet (inscrit), membres. La fondation est engagée par la signature collective du président et d'un autre membre du conseil de fondation. Les pouvoirs conférés à Gustave Clerc, membre du conseil de fondation, décédé, sont éteints.

**Solothurn - Soleure - Soletta**

**Bureau Olten-Gösgen**

9. Februar 1968.  
Wohlfahrtsfonds der Aare-Tessin Aktiengesellschaft für Elektrizität, in Olten (SHAB. Nr. 175 vom 29. 7. 1967, S. 2589). Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an das Mitglied des Stiftungsrates Hermann Wisler, von Sumiswald, in Olten

9. Februar 1968.  
Stiftung für das nicht pensionsberechtigte Personal der Aare-Tessin Aktiengesellschaft für Elektrizität, in Olten (SHAB. Nr. 34 vom 10. 2. 1962, S. 436). Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an das Mitglied des Stiftungsrates Hermann Wisler, von Sumiswald, in Olten.

16. Februar 1968.  
Personalfürsorge-Stiftung der Firma Arnet & Co. AG, in Olten. Gemäss öffentlicher Urkunde vom 19. Dezember 1967 besteht unter diesem Namen eine Stiftung. Sie bezweckt, die in einem festen Dienstverhältnis zur Stifterfirma stehenden Angestellten und Arbeiter, sowie deren Angehörige und Hinterbliebenen, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst, Arbeitslosigkeit oder unverschuldeten Notlage zu schützen. Organe der Stiftung sind der aus drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Die Mitglieder des Stiftungsrates Josef Arnet-Blum, Präsident, und Trudy Arnet-Blum, beide von Entlebuch, in Damgersellen, vertreten die Stiftung mit Einzelunterschrift. Domizil: Baslerstrasse 57, bei der Stifterfirma.

**Bureau Stadt Solothurn**

15. Februar 1968.  
Wehrdenkmal-Stiftung, in Solothurn (SHAB. Nr. 214 vom 13. 9. 1958, S. 2469). Dr. Max Obrecht ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Dr. Franz Josef Jeger, von und in Solothurn, Präsident des Stiftungsrates, zeichnet einzeln.

**Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città**

12. Februar 1968.  
Unterstützungsfonds der Buss AG, in Basel (SHAB. Nr. 18 vom 22. 1. 1966, S. 234). Neues Domizil: Barfüsserplatz 6 (bei Dr. R. Haab).

12. Februar 1968.  
Pensionskasse der Angestellten der Buss Aktiengesellschaft, in Basel (SHAB. Nr. 12 vom 15. 1. 1966, S. 149). Die Unterschrift des Jakob Linsi ist erloschen. Unterschrift ist erteilt an das Mitglied des Stiftungsrates Marcel Buser, von Känerkinden, in Pratteln. Er zeichnet als Vertreter der Angestellten mit je einem Vertreter des «Unterstützungsfonds der Buss AG». Neues Domizil: Barfüsserplatz Nr. 6 (bei Dr. R. Haab).



## Algemene Bank Nederland in der Schweiz AG., Zürich

Aktiven

Bilanz per 31. Dezember 1967

(Nach Genehmigung der Anträge des Verwaltungsrates)

Passiven

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa-, Giro- und Postcheckguthaben	7 252 522.97	Bankenkreditoren auf Sicht	1 774 285.91
Bankendebitoren auf Sicht	15 315 410.61	Bankenkreditoren auf Zeit	1 515 987.50
Bankendebitoren auf Zeit	9 100 000.—	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	25 928 539.61
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	21 654.03	Kreditoren auf Zeit	1 812 306.63
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	4 932 146.85	Checks und kurzfristige Dispositionen	99 206.33
Wertschriften	22 912.50	Sonstige Passiven	217 010.92
Sonstige Aktiven	119 000.20	Dividende	350 000.—
Nicht einbezahltes Aktienkapital	5 000 000.—	Aktienkapital	10 000 000.—
		Allgemeine Reserven	50 000.—
		Gewinnvortrag	16 310.26
	41 763 647.16	Kautionen Fr. 113 300.—	41 763 647.16
Kautionen Fr. 113 300.—			
Aufwand	Gewinn- und Verlustrechnung pro 1967	Ertrag	
	Fr.		Fr.
Passivzinsen	141 156.26	Gewinnvortrag aus 1966	8 391.13
Passivkommissionen	21 081.68	Aktivzinsen	933 912.11
Bankbehörden und Personal	457 330.15	Aktivkommissionen	464 562.21
Geschäfts- und Bürokosten	178 801.44	Ertrag des Wechselportefeuilles	136 278.89
Steuern und Abgaben	44 956.45	Ertrag der Wertschriften	4 141.80
Ausserordentliche Rückstellungen und Abschreibungen der Einrichtungen und Installationen usw.	343 008.75	Verschiedenes	55 358.85
Gewinnvortrag aus 1966	Fr. 8 391.13		
Gewinn pro 1967	Fr. 407 919.13		
	416 310.26		
	1 602 644.99		1 602 644.99

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

## Verfügung

der Eidgenössischen Bankenkommision betreffend die in der Schweiz tätigen ausländischen Banken

(Vom 18. Januar 1968)

Die Eidgenössische Bankenkommision gestützt auf Art. 2, Abs. 1 des Bundesgesetzes vom 8. November 1934 über die Banken und Sparkassen (BSPG), erlässt folgende Verfügung:

## I. Geltungsbereich

Art. 1. Die Bestimmungen dieser Verfügung gelten für die von ausländischen Banken in der Schweiz errichteten, rechtlich unselbständigen Sitze, Zweigniederlassungen und Agenturen sowie die in der Schweiz tätigen Vertreter ausländischer Banken (im folgenden zusammengefasst unter der Bezeichnung «Geschäftsstellen»).

Der Begriff der Bank richtet sich nach Art. 1, Abs. 1 des Bundesgesetzes über die Banken und Sparkassen:

## II. Unterstellungs- und Bewilligungsverfahren

Art. 2. Die Eidgenössische Bankenkommision entscheidet im Zweifel darüber, wer im Sinne des Art. 1 dieser Verfügung dem Bankengesetz untersteht (Art. 1, Abs. 4, und Art. 23, Abs. 3, lit. a des Gesetzes).

Sie entscheidet darüber, ob die innere Organisation der Geschäftsstellen einer ausländischen Bank den Anforderungen des Gesetzes entspricht (Art. 3, Abs. 3, und Art. 23, Abs. 3, lit. c des Gesetzes).

Der Bundesrat entscheidet, nach Anhörung der Bankenkommision, darüber, von welchen besonders Bedingungen die Ausübung der Geschäftstätigkeit einer ausländischen Bank abhängig gemacht wird (Art. 2, Abs. 2 des Gesetzes).

Art. 3. Ausländische Banken haben Gesuche um Zulassung von Geschäftsstellen in der Schweiz an die Eidgenössische Bankenkommision zu richten. Diese leitet sie mit ihrer Vernehmung über das Eidgenössische Finanz- und Zolldepartement an den Bundesrat weiter.

Diesen Gesuchen haben die ausländischen Banken beizufügen:

- ihre Statuten, ihre Gesellschaftsverträge oder ihre andern rechtlichen Organisationsgrundlagen sowie ihr Geschäftsreglement;
  - ihren letzten Geschäftsbericht, enthaltend die Zusammensetzung der Gesellschaftsorgane, die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung, nebst Gewinnverteilung.
- Sodann sind der Eidgenössischen Bankenkommision Angaben zu machen über:
- Ort und Adresse der vorgesehenen Geschäftsstelle;
  - Name, Nationalität und Wohnsitz des oder der in Aussicht genommenen Geschäftsleiter oder Vertreter. Für Ausländer ist die Art des Ausländerausweises anzugeben;
  - Art der in der Schweiz vorgesehenen Geschäftstätigkeit, insbesondere die Fremdgeldbeschaffung (namentlich Entgegennahme von Spargeldern);
  - Organisation der Geschäftsstelle und Text des für sie vorgesehenen Geschäftsreglements;
  - die für die Geschäftsstelle in Aussicht genommene bankengesetzliche Revisionsstelle;
  - die bankengesetzlichen Bestimmungen, denen das Mutterhaus am Ort seines Hauptsitzes untersteht;
  - Art und Weise der Revision des Mutterhauses und allfälliger Einbezug der schweizerischen Geschäftsstelle in diese Revisionsstätigkeit.

Art. 4. Die Eidgenössische Bankenkommision kann namentlich in folgenden Fällen dem Bundesrat beantragen, die Geschäftsstelle einer ausländischen Bank zur Leistung einer Sicherheit zu verpflichten:

- wenn die gesamten eigenen Mittel der ausländischen Bank im Verhältnis zu den Verbindlichkeiten gemessen an den für schweizerische Banken geltenden Vorschriften als ungenügend erscheinen;
- wenn die ausländische Bank an ihrem Hauptsitz keiner der schweizerischen ebenbürtigen staatlichen Aufsicht untersteht;
- wenn die Geschäftsstelle Sparanlagen entgegennehmen will, sofern keine Sicherung dieser Spargelder durch kantonale Bestimmungen im Sinne von Art. 16 des Bankengesetzes in Betracht kommt;
- wenn eine Unsicherheit über die finanzielle Lage des Gesamtunternehmens besteht.

Art. 5. Die Revisionsstelle und die Bankenkommision überwachen die Einhaltung der den Geschäftsstellen vom Bundesrat auferlegten Bedingungen. Sind diese nicht mehr erfüllt, so beantragt die Bankenkommision den Widerruf der Bewilligung. Sie kann vorher die betreffende ausländische Bank auf ihre Feststellungen aufmerksam machen und ihr eine Regularisierungsfrist einräumen.

Die Bankenkommision behält sich vor, jederzeit dem Bundesrat die Aufhebung weiterer Bedingungen für eine bestehende Geschäftsstelle einer ausländischen Bank in der Schweiz zu beantragen, sofern es die Umstände als geboten erscheinen lassen.

## III. Die Geltung des Bankengesetzes für die Geschäftsstellen ausländischer Banken in der Schweiz

Art. 6. Die Bestimmungen des Bundesgesetzes über die Banken und Sparkassen und die dazu erlassenen Ausführungsbestimmungen des Bundesrates und der Bankenkommision gelten, mit den nachstehend

aufgeführten Ausnahmen, auch für die Geschäftsstellen ausländischer Banken in der Schweiz. Ihnen gleichgestellt sind die Vertreter, welche in der Schweiz Geschäfte abschliessen oder vermitteln.

Keine Anwendung finden die Art. 6, Abs. 4, 11, 12, 14, 25–35 des Bankengesetzes, und die Art. 5, 6, 22, 23, 25, 55 der Vollziehungsverordnung vom 30. August 1961.

Vertreter ausländischer Banken, die in der Schweiz weder Geschäfte abschliessen, noch auf eigene Rechnung vermitteln, haben der Bankenkommision alljährlich einen summarischen Tätigkeitsbericht, sowie den gedruckten Geschäftsbericht der vertretenen Bank einzureichen.

## IV. Besondere Bestimmungen für die Tätigkeit der Geschäftsstellen ausländischer Banken in der Schweiz

Art. 7. Die Geschäftsstellen haben sich nach Durchführung des Bewilligungsverfahrens (s. Art. 2 und 3 dieser Verfügung) ins Handelsregister eintragen zu lassen.

Art. 8. Der oder die verantwortlichen Leiter einer Geschäftsstelle müssen Wohnsitz in der Schweiz haben und der Bankenkommision gemeldet werden.

Art. 9. Jede personelle Aenderung bei der Leitung einer Geschäftsstelle, jede Errichtung neuer Geschäftsstellen und jede Erweiterung des Geschäftsbereiches bestehender Geschäftsstellen sind der Eidgenössischen Bankenkommision unverzüglich zu melden.

Art. 10. Die ausländischen Banken müssen der Eidgenössischen Bankenkommision ihre veröffentlichten Bilanzen, Gewinn- und Verlustrechnungen und gegebenenfalls Zwischenbilanzen, sowie die Geschäftsberichte zustellen.

Die Geschäftsstellen müssen der Eidgenössischen Bankenkommision folgende Rechnungsausweise übersenden:

- die Jahresrechnungen, umfassend Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung, innert 4 Monaten nach dem massgebenden Stichtag;
- die gemäss den Vorschriften von Art. 6, Abs. 3 des Bankengesetzes aufzustellenden Zwischenbilanzen innert 4 Wochen nach dem Stichtag.

Die Rechnungsausweise der Geschäftsstellen müssen nicht veröffentlicht werden, es sei denn, eine Geschäftsstelle nehme Spareinlagen entgegen. In diesem Falle gelten für sie die Bestimmungen von Art. 6 BSPG.

Art. 11. Die ausländischen Banken haben ihre Geschäftsstellen in der Schweiz mit eigenen Mitteln in Form eines Dotationskapitals auszustatten, das bei der Errichtung mindestens 1 Mio Fr. betragen muss.

Die ausländische Bank hat sich gegenüber der Leitung ihrer Geschäftsstelle in der Schweiz wie gegenüber der Bankenkommision zu verpflichten, das Dotationskapital bis zur Aufhebung der Geschäftsstelle und der vollen Bezahlung aller ihrer Gläubiger nicht zurückzuziehen.

Der Gegenwart des Dotationskapitals muss in der Schweiz angelegt werden.

Die Höhe der vorgeschriebenen eigenen Mittel richtet sich nach Art. 11 der Vollziehungsverordnung. Bei Anwendung dieser Bestimmungen werden die Verbindlichkeiten der Geschäftsstelle gegenüber der ausländischen Mutterbank mitgeteilt. Ergibt sich jedoch aus dem Zahlungsverkehr der Geschäftsstelle mit der ausländischen Bank und ihren Filialen insgesamt ein Kontosaldo zugunsten der schweizerischen Geschäftsstelle, so erhöht sich der vorgeschriebene Stand der eigenen Mittel um diesen Betrag.

Art. 12. Bei der Erstellung des Liquiditätsausweises im Sinne von Art. 17 Vollziehungsverordnung können Guthaben und Verpflichtungen gegenüber verschiedenen Sitzen des Gesamtinstituts soweit miteinander verrechnet werden, als Währungen und Fälligkeiten sich entsprechen.

Art. 13. Der Bericht über die bankengesetzliche Revision der Geschäftsstelle ist dem Präsidenten des für die Oberleitung, Aufsicht und Kontrolle verantwortlichen Organe der ausländischen Bank sowie den verantwortlichen Leitern der Geschäftsstelle zu erstatten.

## V. Schlussbestimmungen

Art. 14. Die im Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Verfügung in der Schweiz bestehenden Geschäftsstellen ausländischer Banken unterstehen im Sinne dieser Vorschriften dem Bankengesetz; sie sind in dessen vom Bewilligungsverfahren nach Kapitel II dieser Verfügung befreit.

Art. 15. Für die Anpassung der bestehenden Geschäftsstellen an die Bestimmungen von Art. 11 wird eine Frist bis 31. Dezember 1968 eingeräumt.

Art. 16. Diese Verfügung tritt am 1. Februar 1968 in Kraft.

Die Verfügung der Eidgenössischen Bankenkommision vom 15. Februar 1936 betreffend die Ausübung der Geschäftstätigkeit durch ausländische Banken in der Schweiz wird auf diesen Zeitpunkt aufgehoben.

Eidgenössische Bankenkommision,  
der Präsident: Motta  
der Vorsteher des Sekretariats:  
Bodmer

## Ordonnance

de la Commission fédérale des banques concernant les banques étrangères qui exercent une activité en Suisse

(Du 18 janvier 1968)

La Commission fédérale des banques, vu l'article 2, 1<sup>er</sup> alinéa, de la loi fédérale du 8 novembre 1934 sur les banques et les caisses d'épargne (ci-après la «loi»), arrête:

## I. Champ d'application

Article premier. Les dispositions de la présente ordonnance s'appliquent aux sièges, succursales et agences de banques étrangères en Suisse qui sont dépourvus de personnalité juridique, ainsi qu'aux représentants de banques étrangères exerçant leur activité en Suisse (tous désignés ci-après sous le nom de «comptoirs»).

Le terme de banque s'entend au sens de l'article premier, 1<sup>er</sup> alinéa, de la loi.

## II. Procédure d'assujettissement à la loi et d'autorisation

Art. 2. La commission fédérale des banques décide, en cas de doute, si un comptoir au sens de l'article premier de la présente ordonnance est soumis à la loi sur les banques (art. 1<sup>er</sup>, 4<sup>e</sup> al., et art. 23, 3<sup>e</sup> al., lettre a, de la loi).

Elle statue sur la question de savoir si l'organisation interne des comptoirs d'une banque étrangère est conforme aux exigences de la loi (art. 3, 3<sup>e</sup> al., et art. 23, 3<sup>e</sup> al., lettre c, de la loi).

Le Conseil fédéral décide, sur rapport de la commission fédérale des banques, à quelles conditions particulières l'exercice de l'activité d'une banque étrangère est subordonnée (art. 2, 2<sup>e</sup> al., de la loi).

Art. 3. Les banques étrangères désirant établir des comptoirs en Suisse doivent présenter leur demande d'autorisation à la commission fédérale des banques. Celle-ci transmet la demande au Conseil fédéral avec son préavis par l'intermédiaire du département fédéral des finances et des douanes.

- Les banques étrangères joindront à leur demande:
- Leurs statuts, leurs contrats de société ou tous autres actes définissant leur organisation juridique ainsi que leurs règlements;
  - Leur dernier rapport, mentionnant les organes de la société et contenant le bilan et le compte de pertes et profits (avec la répartition du bénéfice).

En outre, les indications suivantes doivent être données à la commission fédérale des banques:

- Le lieu et l'adresse du comptoir qu'il est envisagé d'établir;
- Le nom, la nationalité et le domicile du ou des gérants responsables ou du représentant à désigner. Lorsqu'il s'agit de personnes de nationalité étrangère, on précisera le genre de permis qu'elles possèdent;
- Le genre d'activité qui sera exercé en Suisse, spécialement en ce qui concerne l'appel de dépôts de fonds (notamment si des dépôts d'épargne sont acceptés);
- L'organisation du comptoir et le texte du règlement prévu;
- L'institution de révision qui sera chargée de faire la révision exigée par la loi;
- Les dispositions légales en matière bancaire auxquelles la maison mère est soumise à son siège;
- Le mode de révision de la maison mère et, le cas échéant, l'incorporation du comptoir suisse dans cette révision.

Art. 4. La commission fédérale des banques peut proposer au Conseil fédéral d'exiger une caution d'un comptoir, notamment:

- Lorsque, sur la base des prescriptions légales applicables aux banques suisses, les fonds propres de la banque étrangère paraissent insuffisants, dans leur ensemble, par rapport à ses engagements;
- Lorsque la banque étrangère n'est pas soumise à son siège à une surveillance de l'Etat équivalente à celle qui existe en Suisse;
- Lorsque le comptoir veut recevoir des dépôts d'épargne, pour autant que la législation cantonale n'accorde pas à ces dépôts une garantie au sens de l'article 16 de la loi;
- Lorsque la situation financière de la banque étrangère semble peu sûre.

Art. 5. L'institution de révision et la commission des banques surveillent l'observation par les comptoirs des conditions qui leur sont prescrites par le Conseil fédéral. Si ces conditions ne sont plus remplies, la commission des banques propose de retirer l'autorisation. Elle peut au préalable attirer l'attention de la banque étrangère sur ses constatations et lui accorder un délai pour régulariser la situation.

La commission des banques se réserve de proposer en tout temps au Conseil fédéral de soumettre à de nouvelles conditions l'activité en Suisse d'un comptoir d'une banque étrangère, pour autant que les circonstances paraissent rendre cette mesure opportune.

## III. L'application de la loi sur les banques aux comptoirs établis en Suisse par des banques étrangères

Art. 6. Les dispositions de la loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne et les dispositions d'exécution édictées par le Conseil fédéral et la Commission des banques s'appliquent aussi, sous réserve des exceptions ci-après, aux comptoirs des banques étrangères en Suisse. Leur sont assimilés les représentants qui concluent des affaires ou les négocient en Suisse.

Ne s'appliquent par les articles 6, 4<sup>e</sup> alinéa, 11, 12, 14, 25–35 de la loi et les articles 5, 6, 22, 23, 25, 55 du règlement d'exécution du 30 août 1961. Les représentants de banques étrangères qui ne concluent pas d'affaires en Suisse et qui n'en négocient pas pour leur propre compte doivent



Wallisellen: Reber-Mari Peter dipl. Ing. ETH 80-80871.  
 Wangen a. Aare Club 46 Schweiz. Hazy Osterwald-Club-Zentrale 45-5942. - Kuttiruff Arthur 45-10205.  
 Warth: Fehr Andreas Versicherungsangestellter 85-5392.  
 Wetikon (ZH): Lauber-Imig Josef Oberzeitikon 80-67792. - Schweiz. Wohn- und Arbeitsheim für körperlich Schwerbehinderte 80-36863.  
 Widnau: Kormes Werbung 90-19429.  
 Wil (SG): Finke Heinrich Kaufmann 90-19422.  
 Winterthur: Angehrn-Schwizer E. Milchzentrale 84-8637. - Fries Jakob Immobilien Konto Liegenschaft Tössstr. 305 Seen 84-8599. - Fries Jakob Immobilien Mietzinskonto Embrach 84-5731. - Fries Jakob Immobilien Mietzinskonto Vins 84-2203. - Hess-Sturzenegger R. 84-8618. - Hochreuter Rud. Auto-Vermittlung 84-8634. - Jucker Peter Autolackierer 84-8592. - Mesin AG 84-818. - Stählin Kurt kaufm. Angestellter 84-8590. - Stenographielehrer-Vereinigung Ortsgruppe 84-8617. - Strupler-Schwab A. Frau 84-8027.

Wuppenau: Viehverversicherungskorporation 85-998.  
 Würenlos: Friedensrichterstatthalter-Amt 50-16003.  
 Yverdon: Bloch Michel pharmacie 10-27707.  
 Zelten: Sektionschef Hornussen 50-16012.  
 Zollikoberg: Blaser-Lénat Hans-Peter 80-67697.  
 Zug: Hausverband Metall Zug 60-17558.  
 Zürich: Aemissieger-Hofmann Bertha 80-67776. - Aktion für Sauberkeit in der Stadtpolizei und Verwaltung 80-67761. - Altherr F. & H. Meili ETH SIA Architekturbüro 80-66331. - Amgwerd Heinz Radioelektriker 80-67701. - Bächi-Kretz Ernst 80-67694. - Bachmann Josef A. Buchhalter 80-64814. - Baldeweg-Schwarz Kurt 80-80900. - Batänjer Hans Kaufmann 80-80873. - Betschart-Caprez Fritz Kaufmann 80-80832. - Binz Josef A. Kaufmann 80-67775. - Blank Rita Sekretärin 80-80892. - Brem Wanda Sekretärin 80-67803. - Bühler-Rüde Ella Handarbeiten 80-67806. - Bühler-Malessard Jean 80-80899. - Damensalon Arlette Frau H. Helbling 80-67727. - Dietrich & Künzli Fotografen 80-7437. - Dimoranica AG 80-2038. - Dörig-Gempler Franz 80-67764. - Eder Rolf Programmierer 80-48353. - Egli Ingenieurbüro AG Ernst M. 80-67770. - Erni Kurt Kaufmann 80-67752. - Europe Society Club 80-27397. - Fecht Hans-Rudolf Elektromechaniker 80-80840. - Feinaigle Marc B. techn. Kaufmann 80-67759. - Fratelli-Dürstler Silvia 80-67712. - Genossenschaft Hotelpian Aktion Schöner leben 80-62000. - Gerteis A. techn. Berater 80-80869. - Helbling-Hauber Heinz 80-80894. - Hepper-Lange Jacob 80-80874. - Herzog Emil Betriebswirtschafter lic. oec. HSG 80-67698. - Huonder Anton techn. Vertreter 80-80895. - Huonder René Architekt 80-67796. - Ingenieurbüro Hurter W. 80-38040. - Iser Theodor Konstantianer 80-67720. - Metzger G. Heizungszeichner 80-80862. - Nydegger Verena Sekretärin 80-67769. - Rickli Walter Kaufmann 80-67809. - Satus Männerriege Albisrieden 80-67757. - Scan Zeitungspapier AG 80-2315. - Schaefer & Co Klaus 80-34049. - Schoch-Caviezol Robert 80-6499. - Schuppisser Walter Operator 80-80859. - Seitz-Neuhaus August 80-80877. - Siegenthaler Rolf dipl. Baugeh. 80-67741. - Sigrist Felix Landesprüfer 80-6773. - Marolf Felix Elektromechaniker 80-67734. - Spichtig-Hof Josef 80-67747. - Sprachdienst des deutschschweizer. Sprachvereins 80-126. - Stadtpoliizei-Rallye 80-27543. - Tram-Museum Zürich 80-67665. - Wachter Charlotte Büroangestellte 80-80898. - Waldner Ferdinand Kaufmann 80-67768. - Waldner Hanspeter Kaufmann 80-80904. - Wolle Beatrice L. Chefsekretärin 80-67745. - Zulauf Walter Dental-Laboratorium 80-67753. - Zumsteg Peter Pop-Pics 80-67786.

**Auslandspostüberweisungsdienst**  
**Service international des virements postaux**  
 Umrechnungskurs ab 23. Februar 1968 - Cours de conversion dès le 23 février 1968

Belgien und Luxemburg/Belgique et Luxembourg: Fr. 8.80; Dänemark/Danemark: Fr. 58.65; Deutschland/Allemagne: Fr. 109.10; Frankreich/France: Fr. 88.70; Italien/Italie: Fr. -69<sup>00</sup>; Marokko/Maroc: Fr. 86.90; Niederlande/Pays-Bas: Fr. 121.-; Norwegen/Norvège: Fr. 61.15; Oesterreich/Autriche: Fr. 16.89; Schweden-Suède: Fr. 84.50.

Grossbritannien und Irland (Eire)\*/Grande-Bretagne et Irlande (Eire)\*: 1 £ Sterl. = Fr. 10,54\*. Zahlungen durch Vermittlung der (paiements par intermédiaire de la) Swiss Bank Corporation, London; Postcheckrechnung Nr. 40-600 Basel/Bâle. 46. 24. 2. 68

Lohnpositionen aus allen Erwerbszweigen, gegliedert nach Arbeiterkategorien und dem örtlichen Geltungsbereich. Die Publikation ist eine Fortsetzung früherer Sonderhefte, welche die Lohnsätze für die Jahre 1946 bis 1965 enthalten. Damit liegen vergleichbare Angaben für zwanzig aufeinanderfolgende Jahre vor. Die Darstellung vermittelt einen umfassenden Überblick über den Stand und die Entwicklung der Tarifhöhe und stellt für alle Kreise, die sich mit Lohnfragen befassen, ein wertvolles Orientierungsmittel dar. Die Publikation ist gemischtsprachig.

Der Subskriptionspreis dieses Hefes beläuft sich auf Fr. 12.50. Er gilt bis 15. März 1968, für spätere Bezüge muss der Preis erhöht werden. Voreinzahlungen sind erbeten auf Postcheckkonto 30-520, «Schweizerisches Handelsamtsblatt», 3000 Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.

Das Erscheinen des Hefes wird im «Schweizerischen Handelsamtsblatt» und in der «Volkswirtschaft» bekanntgegeben.

**Einbanddecken für «Die Volkswirtschaft» 1967**

Die Einbanddecken für den 40. Jahrgang, bestehend aus braunem Ueberzug mit Goldprägung, sind so berechnet, dass nebst den 12 Monatsheften auch die der Zeitschrift beigelegten Berichte der Kommission für Konjunkturfragen mitgebunden werden können. Der Preis beträgt Fr. 4.-.

Voreinzahlungen sind zu richten an die Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern, Postcheckrechnung 30-520. Bestellungsvermerk auf dem für uns bestimmten Postcheckabschnitt genügt.

**Couvertures pour «La Vie économique» de 1967**

Nous disposons pour la 40<sup>e</sup> année de couvertures brunes, avec titre or, préparées de façon à pouvoir contenir les 12 fascicules de «La Vie économique», ainsi que les rapports annexés de la Commission de recherche économiques. Prix: Fr. 4.-.

Prière d'adresser les versements préalables à l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce, à Berne, compte de chèques postaux 30-520. Il suffit de mentionner la commande au verso du coupon qui nous est destiné.

**Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1965-1967**

Sonderheft Nr. 78

Einladung zur Subskription

Im Frühling dieses Jahres erscheint als Sonderheft Nr. 78 der «Volkswirtschaft» eine Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit: Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1965-1967.

Die Veröffentlichung enthält die Hauptergebnisse der bei den Berufsverbänden der Arbeitgeber und Arbeitnehmer jährlich im Herbst durchgeführten Erhebungen über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen festgelegten Lohnsätze und Arbeitszeiten. Sie erstreckt sich auf die Jahre 1965-1967 und umfasst mehr als 4000

**Les taux de salaires et la durée du travail prévus par les conventions collectives de 1965-1967**

Supplément N° 78

Avis de souscription

L'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail publiera au printemps de cette année le 78<sup>e</sup> supplément de «La Vie économique» qui sera intitulé: Les taux de salaires et la durée du travail prévus par les conventions collectives de 1965 à 1967.

On y trouvera les principaux résultats des enquêtes menées chaque année en automne, auprès des associations professionnelles patronales et ouvrières, sur les taux de salaires et la durée du travail prévus par les conventions collectives. Le supplément portera sur les années 1965 à 1967 et mentionnera plus de 4000 taux de salaires pratiqués dans toutes les branches d'activité et classés selon les catégories de travailleurs, ainsi que d'après le champ d'application des conventions. La nouvelle publication fait suite aux suppléments de «La Vie économique» qui concernaient les années 1946 à 1965. On disposera ainsi de données comparatives pour 20 années successives. Cette étude, qui donne une vue d'ensemble du niveau et du mouvement des salaires, constituera une précieuse source de renseignements pour tous ceux qui s'intéressent aux problèmes de la rémunération du travail. Le texte de l'ouvrage est rédigé dans les trois langues officielles.

Le prix de souscription a été fixé à 12 fr. 50 et n'est valable que jusqu'au 15 mars 1968; passé ce délai, le prix sera majoré. Prière d'effectuer les paiements préalables sur compte de chèques postaux 30-520, «Feuille officielle suisse du commerce», 3000 Bern. On voudra bien mentionner la commande au verso du talon.

La «Feuille officielle suisse du commerce» et «La Vie économique» annonceront la date de la parution.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgenössischen Departementes, Bern. Rédaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Bern.

Campione d'Italia: Cassa malati comunale 69-418.  
 Hafenhorn (Deutschland): Paudiwerk Heinrich Renkl KG 80-54600.  
 Konstanz (Deutschland): Missionswerk Stimme des Glaubens begründet von F. Schönemann e. V. 80-54657.

**Allgemeine Aargauische Ersparniskasse**



Die Generalversammlung vom 22. Februar 1968 hat die

**Dividende pro 1967**

auf 7% festgesetzt. Der Coupon Nr. 53 unserer Anteilscheine kann ab sofort bei sämtlichen Niederlassungen und Einnehmerien eingelöst werden mit Fr. 35.-, abzüglich 30% Verrechnungssteuer = netto Fr. 24.50.

**Porzellanfabrik Langenthal AG., Langenthal**

Der Coupon Nr. 13/1967 unserer Aktien wird ab heute mit

Fr. 60.- brutto für Dividende und

Fr. 20.- brutto für Zuwendung Genuss-Schein eingelöst.

Die Einlösung erfolgt spesenfrei bei der Geschäftskasse oder bei der Kantonalbank von Bern, Langenthal und der Bank in Langenthal.

Langenthal, den 15. Februar 1968

Der Verwaltungsrat

**Mitteilung**

Wir teilen den Anteilschein-Inhabern des nachgenannten Fonds mit, dass wir folgende Namensänderung vorgenommen haben:

Der bisherige «Afimo-Verwaltungs-Fonds» wird umgeändert in

**«Afimo-Investment»**

Wir fordern die Anteilschein-Inhaber auf, ihre Zertifikate zwecks Überstempelung einzureichen bei der Firma Afimo-Verwaltungs AG., Alfred Escherstrasse 5, 8002 Zürich.

Afimo-Investment

**Warenumsatzsteuer**

(Ausgabe Juni 1967)

Die gegenwärtig gültigen Erlasse betreffend die Warenumsatzsteuer wurden im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlicht. Sie sind in einer Broschüre von 44 Seiten zusammengefasst, die zum Preise von Fr. 1.80 (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postcheckrechnung 30-520 bezogen werden kann. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzählungen nicht erwünscht.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, 3000 Bern

**Banque Paravicini S.A.**

**Convocation à la 4<sup>e</sup> Assemblée Générale Ordinaire**

Messieurs les Actionnaires de la Banque Paravicini S.A. sont convoqués pour mardi le 5 mars 1968, 15 heures, dans les bureaux de la Banque à Berne, Baerenplatz 7.

Ordre du jour:

- 1<sup>o</sup> Approbation du bilan, ainsi que du compte profits et pertes au 31 décembre 1967 et du rapport de gestion pour l'exercice 1967.
- 2<sup>o</sup> Décision sur l'emploi du bénéfice net.
- 3<sup>o</sup> Décharge à l'Administration et à la Direction.
- 4<sup>o</sup> Election au Conseil d'Administration.
- 5<sup>o</sup> Réponse à d'éventuelles questions des Actionnaires.

Messieurs les Actionnaires pourront prendre connaissance des comptes de l'exercice, du rapport du reviseur aux comptes et du rapport de gestion pour l'année 1967 auprès de la Banque à Berne. Les cartes d'admission à l'Assemblée Générale sont à la disposition de Messieurs les Actionnaires jusqu'au 4 mars 1968 auprès de la banque.

Berne, le 18 janvier 1968

BANQUE PARAVICINI S.A.  
 Le Conseil d'Administration

**Banque Galland & Cie S.A., Lausanne**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

pour le samedi 9 mars 1968, à 11 heures 30, dans les bureaux de la banque, avenue du Théâtre 8, à Lausanne

Ordre du jour: Opérations statutaires

Le bilan, le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport des contrôleurs des comptes seront à la disposition des actionnaires dès le 27 février 1968; sur demande, il leur sera délégué une carte d'admission à l'assemblée.

Lausanne, le 21 février 1968

Le conseil d'administration

**Boissons Désaltérantes S.A.**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

pour le mercredi 6 mars 1968, à 11 heures, au siège de la société, 22, route de Renens, Prilly-Lausanne

Ordre du jour: Opérations statutaires

Le bilan et le compte de profits et pertes au 31 décembre 1967, les rapports du conseil d'administration et des contrôleurs peuvent être consultés dès le 26 février 1968 au siège de la société, 22, route de Renens, Prilly-Lausanne.

Le conseil d'administration



**JACCAZ**

Fässer + ZUBEHÖRE, 8105 Regensdorf  
 Altherrstr. 257, Tel. (051) 71 20 20



**Inserate erschliessen den Markt**

Inserieren Sie im Schweizerischen Handelsamtsblatt





Wir suchen für unsere NATIONAL-Buchhaltung

### Buchhaltungschef

der über eine gute banktechnische Ausbildung verfügt, die Handlungsvollmacht wird sofort und die Prokura nach Bewährung erteilt.

Sie finden bei uns ein kleines, gutes Team, eine selbständige, verantwortungsvolle und sehr interessante Aufgabe; angenehme Arbeitsbedingungen, zeitgemässe Besoldung sowie vorzügliche Sozialleistungen.

Eintritt nach Vereinbarung.

Wir erbitten Offerten von jüngern Schweizer Bürgern mit Photo, Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Referenzen und Gehaltsansprüchen an

GEWERBEBANK ZÜRICH, Direktion

Rämistrasse 23  
Postfach, 8024 Zürich  
Diskretion wird verbürgt. Telefonische Auskünfte  
(051) 47 22 36.

Bedeutender Berufsverband mit Sitz in Bern bietet einem eidg. diplomierten Buchhalter und/oder Revisor eine

### Stabsstelle

in seiner vielseitigen Finanzverwaltung.

Interessenten sind gebeten, ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre S 120171 an die Publicitas AG, 3001 Bern, zu richten

### Der schweizerische Index der industriellen Produktion

Sonderheft Nr. 75

Die unter obigem Titel 1965 erfolgte Veröffentlichung der Kommission für Konjunkturfragen des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements ist zum Preis von Fr. 3.50 erhältlich (24 Seiten Format A 4). Vorauszahlung erbeten auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

## Haben Sie Abfallsorgen???

dann schaffen Sie sich einen «Casper» an

CASPER-Abfallverbrenner kann frei im Hof aufgestellt werden und ist mit einem Rauch- und Funkenfänger versehen.

CASPER-Abfallverbrenner ist ein norwegisches Produkt und wurde bis jetzt in über 5000 Exemplaren an Fabriken, Werkstätten, Bauplätze, Gärtnereien, Campingplätze usw. verkauft

CASPER-Abfallverbrenner wird überall dort gebraucht, wo regelmässig Abfall anfällt. Nicht für flüssige Brennstoffe.

CASPER-Abfallverbrenner ist in 3 Grössen mit 280 Liter, 800 Liter und 2000 Liter Inhalt lieferbar.

CASPER-Abfallverbrenner sollte auch bei Ihnen nicht fehlen.

Verlangen Sie noch heute die unverbindlichen Angaben durch

INTEREX, Hofackerstrasse 12, 4132 Muttenz, Tel. (061) 41 15 63

Agent für die Westschweiz: J. Lohner, Case postale 86  
1012 Lausanne-Chailly  
Tel. (021) 28 68 92



Machen Sie Ihre DRUCKSACHEN nach eigenen Ideen, mit einem Minimum an Zeit, ohne lange warten zu müssen und mit viel geringeren Kosten selber. ADANA ist eine richtige DRUCKMASCHINE mit 1000 Gebrauchsmöglichkeiten. Schon ab Fr. 275.- haben Sie eine **HAUSDRECKEREI** Prospekte unverbindlich von der Generalvertretung Carl Federer **6002 LUZERN** Wegleggasse 29  
Telefon 041 / 2 61 53

Das

### Depositenheft Nr. 15 059

ausgestellt von der Migros Bank Zürich, mit einem Guthaben von Fr. 1166.45 wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Depositenheftes werden hiermit aufgefordert, dieses innert 6 Monaten von heute an gerechnet an den Schaltern der Migros Bank vorzuweisen, widrigenfalls dieses Depositenheft als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues ausgestellt würde.

Zürich, 15. Februar 1968

Migros Bank

Das

### Depositenheft Nr. 56 346

ausgestellt von der Migros Bank Zürich mit einem Guthaben von Fr. 1036.55 wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Depositenheftes werden hiermit aufgefordert, dieses innert 6 Monaten von heute an gerechnet an den Schaltern der Migros Bank vorzuweisen, widrigenfalls dieses Depositenheft als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues ausgestellt würde.

Zürich, 15. Februar 1968

Migros Bank

Was tut



(Lega für internationalen Creditschutz) treibt ihre Auslandguthaben ein, liefert Ihnen Auskünfte über ausländische Geschäftspartner und versorgt Sie mit Marktinformationen.

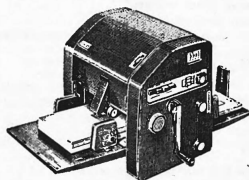
LIC

Schweiz

AG vorm. Schweizerischer Creditoren-Verband  
Kleinstrasse 15, 8032 Zürich  
Tel. 47 90 10, Telex 53977



Die Hausdruckerei für das moderne Büro; druckt sauber alle Formate zwischen Postkarte und Folio in 12 diversen Farben.



Generalvertretung:  
Eugen Keller & Co AG  
Monbijoustrasse 22  
3000 Bern  
Telefon 031 253491

BON HA  
Senden Sie unverbindlich komplette Dokumentation über das Rex-Rotary Druckverfahren.

Name:

Adresse:

## Auflegung des öffentlichen Inventars

Das öffentliche Inventar über den Nachlass des am 18. Oktober 1967 verstorbenen

### Gottlieb Adrian Bumbach

geb. 18. Mai 1898, von Mellingen (Aargau), wohnhaft gewesen Röschbachstrasse 75, 8037 Zürich, liegt den Beteiligten bis zum 25. März 1968 beim Notariat Unterstrass-Zürich, Schaffhauserstrasse 2, 8006 Zürich, zur Einsicht auf.

Zürich 6, den 20. Februar 1968

Notariat Unterstrass-Zürich  
Postfach, 8042 Zürich

## Oeffentliches Inventar Rechnungsruf

in der Erbschaftsache der am 16. Februar 1968 verstorbenen Fräulein

### Karolina Zürcher

Privatière, geboren am 18. Mai 1896, von Horgen (Zürich), wohnhaft gewesen in Reiden, Unterdorf.

Die Gläubiger und Schuldner der Erblasserin, einschliesslich allfälliger Bürgschafts-gläubiger, werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche und Schulden bis zum 24. März 1968 bei der Gemeindekanzlei Reiden anzumelden.

Den Gläubigern der Erblasserin, die die Anmeldung ihrer Forderung versäumen, sind die Erben weder persönlich, noch mit der Erbschaft haftbar (Art. 580 und ff., 590 und 591 des ZGB und § 75 und ff. des kantonalen Einführungsgesetzes).

## Dichiarazione di scomparsa

In seguito alle diffida apparsa il 1° febbraio 1967 su Foglio ufficiale svizzero di commercio N° 26 nonché in data 3 febbraio 1967 sul Foglio ufficiale cantonale del Canton Grigione nessuna notizia ci è pervenuta sulla vita o la morte di

### Ida Cramer

nata a Como l'8 aprile 1911, figlia illeg. di Cramer Paolina dec. a S. Carlo il 11 marzo 1956. Considerato questo fatto, la sucitata Cramer Ida è dichiarata scomparsa con effetto a partire dall'ultima notizia da lei avuta.

Poschiavo, 20 febbraio 1968

Per il Tribunale del distretto Bernina,  
il presidente: Raulo Zala-Pozzi

In der Industriezone Basel-West, Nähe St. Johann-Bahnhof, zu verkaufen evtl. zu vermieten Areal von 1200 m<sup>2</sup> mit

### Fabrikliengeschaft

enthaltend zirka 800 m<sup>2</sup> Fabrikations-, Lager- und Werkstattträume mit Rampe und Garagen, zirka 600 m<sup>2</sup> Büros, Abwartwohnung und Kantine. Eigener Parkplatz von 500 m<sup>2</sup> oder für zusätzliche Ueberbauung. Offerten unter Chiffre J 80074 Q 4001 Basel.

Ein Berufsverband mit Sitz in Bern bietet einer verstierte

### Buchhalterin

einen interessanten, vielseitigen Posten zu fortschrittlichen Arbeitsbedingungen.

Interessentinnen, mit einigen Jahren Praxis auf diesem Gebiet, sind gebeten, ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre J 120229 an Publicitas AG., 3001 Bern, zu richten.

### Brochure AELE

Les textes des dispositions entrées en vigueur au début de 1967 ont été réunis en une brochure de 44 pages (format A 5). Prix: fr. 2.- (frais compris). Envoi contre versement préalable à notre compte de chèques postaux 30-520, Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Berne.

## Office de Recouvrements

CP 162 TEL. 022  
1211 Genève 12 42 39 29

Recouvrement à forfait avec ou sans abonnement de toutes créances en Suisse et à l'étranger.

Gestion \* Gérance \* Fiduciaire \* Prêts  
\* Service immobilier \*

Günstig abzugeben

## Fakturiermaschinen

mit aut. Multiplik.  
3 Zählwerken.  
Garantie.

Postfach 213  
8024 Zürich

Treuhandgesellschaft in Bern sucht

### Buchhaltungs-Fachmann

der sich für die Durchführung von Betriebsanalysen einschliesslich schriftlicher Berichterstattung interessiert. Gute Arbeitsbedingungen. Entwicklungsfähige Position für fähige Kraft.

Kontaktnahme erwünscht unter Chiffre SHAB 50048 an Publicitas AG., 3001 Bern.



Inserate erschliessen den Markt

Inserate im Schweizerischen Handelsamtsblatt

